



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 20 November 2012 — No. 10**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement to pay homage to Mr. Lucien Villeneuve for his volunteer involvement in the community of Saint-Honoré.

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement about Education Professionals Week.

---

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about Universal Children's Day.

---

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about International Day of Children's Rights.

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement about the 275<sup>th</sup> anniversary of the city of Saint-Joseph-de-Beauce.

**20 November 2012**

---

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement to pay homage to Mrs. Danielle St-Laurent.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement to congratulate Mrs. Ghislaine Côté-Bélanger for her title of Woman Farmer of the Year.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of Saint-André-de-Neufchâtel parish.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to pay homage to Mr. Terry Nikiforos, recipient of the Medal of the National Assembly.

---

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement about the Commission de toponymie du Québec centennial.

---

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**20 November 2012**

---

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the 2010-2011 annual reports of the following professional orders:

Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec	(Sessional Paper No. 220-20121120)
Ordre des audioprothésistes du Québec	(Sessional Paper No. 221-20121120)
Ordre des infirmières et infirmiers du Québec	(Sessional Paper No. 222-20121120)
Ordre des ingénieurs forestiers du Québec	(Sessional Paper No. 223-20121120)
Ordre des médecins vétérinaires du Québec	(Sessional Paper No. 224-20121120)
Chambre des notaires du Québec	(Sessional Paper No. 225-20121120)
Ordre des psychologues du Québec	(Sessional Paper No. 226-20121120)
Ordre des sages-femmes du Québec	(Sessional Paper No. 227-20121120)
Ordre des urbanistes du Québec	(Sessional Paper No. 228-20121120)

He then tabled the 2011-2012 annual reports of the following professional orders:

Barreau du Québec	(Sessional Paper No. 229-20121120)
Ordre des dentistes du Québec	(Sessional Paper No. 230-20121120)
Ordre des ergothérapeutes du Québec	(Sessional Paper No. 231-20121120)
Chambre des notaires du Québec	(Sessional Paper No. 232-20121120)

Finally, he tabled the following:

The 2011-2012 annual management report of the Office des professions du Québec;

(Sessional Paper No. 233-20121120)

The 2011-2012 annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec.

(Sessional Paper No. 234-20121120)

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the following:

A letter, dated 15 November 2012, he had received from Mr. Yves-François Blanchet, Chief Government Whip, concerning the Canadian flag in the Legislative Council Chamber;

(Sessional Paper No. 235-20121120)

A letter, dated 16 November 2012, he had received from Mr. Laurent Lessard, Chief Opposition Whip, concerning the Canadian flag in the Legislative Council Chamber;

(Sessional Paper No. 236-20121120)

Mr. President informed the Assembly of his intention to follow up on these letters.

He then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. James (Nelligan) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 21 November 2012, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 237-20121120)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

**20 November 2012**

---

A report from the Committee on Public Finance, which, on 12, 13, 14 and 15 November 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 1, Integrity in Public Contracts Act.

(Sessional Paper No. 238-20121120)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dutil (Beauce-Sud), together with Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, and Mr. Deltell (Chauveau), moved:

THAT the National Assembly underline National Québec Institutions Week;

THAT it recall the important role played by our institutions;

THAT it underline the commitment of those who support them;

And that it reiterate our pride in being able to count on high-quality Québec institutions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade and Minister responsible for the Montréal region, and Mr. Carrière (Chapleau), moved:

**20 November 2012**

---

THAT the National Assembly welcome the election of Michael Applebaum as mayor of the City of Montréal;

THAT it wish him every success in his new responsibilities.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, together with Mr. Billette (Huntingdon) and Mr. Martel (Nicolet-Bécancour), moved:

THAT this Assembly congratulate the regional and national winners of the 123<sup>rd</sup> edition of the Ordre national du mérite agricole contest.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Vallée (Gatineau), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Daneault (Groulx), moved:

THAT the National Assembly underline Drug Awareness Week and that it reiterate the great importance of prevention in this regard;

THAT it commend all of the work carried out by the numerous health professionals, counsellors, community organizations and volunteers who, on a daily basis, work with persons suffering from addiction;

And finally, that it express its great concern for persons with substance abuse issues as well as their loved ones.

By leave of the Assembly, the motion was carried.



### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 2, An Act to amend the Election Act in order to limit elector contributions to \$100 and to revise public financing of political parties.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to inform the Members on the activities and operation of the Committee and to organize its proceedings.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 21 November 2012, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. James (Nelligan).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly instruct the Committee on Transportation and the Environment to shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE);

**20 November 2012**

---

THAT, for this purpose, the Committee hear the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks as soon as possible, as well as any person it shall deem necessary to summon without compromising the independence of the BAPE;

THAT the presentation by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 120 minutes;

THAT the presentation by each of the other speakers last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the Committee report to the Assembly no later than Friday, 7 December 2012, unless the Committee decides otherwise;

Lastly, that this motion become an order of the Assembly.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

At 3.09 o'clock p.m., at the request of Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.12 o'clock p.m.

---

### **Business Having Precedence**

#### *Budget Speech*

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, delivered the Budget Speech.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, laid the following documents upon the Table:

The summary of budgetary transactions for the 2012-2013 fiscal year;  
(Sessional Paper No. 239-20121120)

The summary of budgetary transactions – 2013-2014 forecast;  
(Sessional Paper No. 240-20121120)

The budgetary revenues of the general fund – 2013-2014 forecast;  
(Sessional Paper No. 241-20121120)

The budgetary expenditures of the general fund – 2013-2014 forecast;  
(Sessional Paper No. 242-20121120)

The non-budgetary transactions – 2013-2014 forecast;  
(Sessional Paper No. 243-20121120)

The financing transactions – 2013-2014 forecast;  
(Sessional Paper No. 244-20121120)

The 2013-2014 Budget Speech;  
(Sessional Paper No. 245-20121120)

The Budget Plan for 2013-2014;  
(Sessional Paper No. 246-20121120)

The 2013-2014 budget at a glance;  
(Sessional Paper No. 247-20121120)

A document entitled "Investing For Our Prosperity – The Government's Economic Vision";  
(Sessional Paper No. 248-20121120)

The list of press releases – Budget Speech 2013-2014;  
(Sessional Paper No. 249-20121120)

The expenditure budget for 2013-2014 – Message from the Chair of the Conseil du trésor and Additional Information;  
(Sessional Paper No. 250-20121120)

A document entitled "A Better Way to Manage Our Infrastructure – Getting the Best Prices - Making the Best Choices";  
(Sessional Paper No. 251-20121120)

Public Accounts 2011-2012 – Consolidated financial statements of the Government of Québec, Volume 1;  
(Sessional Paper No. 252-20121120)

Public Accounts 2011-2012 – Revenue, appropriation, expenditure and investments of the Consolidated Revenue Fund and financial information on Government of Québec special funds, Volume 2.  
(Sessional Paper No. 253-20121120)

At the end of his address, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved, –That this Assembly approves the budgetary policy of the Government.

Mr. Bachand (Outremont) then commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Dubé (Lévis) commented on behalf of the Second Opposition Group.

**20 November 2012**

---

At 5.44 o'clock p.m., at the request of Mr. Bédard, Government House Leader, Mr. President suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.33 o'clock p.m.

---

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 1, Integrity in Public Contracts Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 1 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 1 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 21 November 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

**20 November 2012**

---

Accordingly, at 9.17 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 21 November 2012, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*